



Θ
ΓΡΗΓ
ΡΙ
ΟΣ

Ο
ΝΥΣΣΗ
Ν
Επίσκοπος
✠



St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church

220 Mansfield Blvd. (mailing: PO Box 835), Carnegie, PA 15106

Rev. Fr. John Charest

847-910-7120 - frjohn.charest@aol.com

Deacon Evan O'Neil

Parish Hall: 412- 276-9718

President: Howard West 724-910-9627

www.orthodoxcarnegie.org

2020 Parish Board of Directors

President:

Howard West

Vice President:

Mary Stevens

Rec. Secretary:

Cynthia Haluszczak

Treasurer:

John Stasko

Asst. Treasurer:

Jason Olexa

Financial Secy.

Victor Onufrey

Asst. Fin. Secy

Tracey Sally

Trustees:

Sherri Walewski

Natalie Onufrey

Alice O'Neil

Rachel Losego

Melissa Haluszczak

Vestrymen:

Steven Sawchuk Jr.

Michael Kapeluck

Auditors:

Michele Kapeluck

Ron Wachnowsky

Alex Sawchuk

SUNDAY, JANUARY 23, 2022

SUNDAY, JAN. 23RD

DIVINE LITURGY, 9:30 AM TONE 6

SUNDAY AFTER THEOPHANY/ ST. GREGORY OF NYSSA

EPH 4: 7 -13; MT 4: 12 - 17

SATURDAY, JAN 29TH

VESPERS 6:00 PM

SUNDAY, JAN. 30TH

DIVINE LITURGY, 9:30 AM TONE 7

32ND SUNDAY AFTER PENTECOST

ST ANTHONY THE GREAT

ITIM 1: 15-17; LK 18: 35-43

ALL SERVICE LIVE STREAMED AT:

<https://orthodoxcarnegie.org/livestream>

TODAY'S BULLETIN IS SPONSORED BY

**The Sts. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church Bulletin is published weekly by
The Senior Chapter of the Ukrainian Orthodox League**

Editor: Michael Kapeluck

Bulletin Submissions are due by 8:00 am Thursday morning. Written submissions can be:

-hand delivered to the editor

-placed in the Bulletin envelope in the church vestibule.

-mailed to: 300 East Main Street, Carnegie, PA 15106

-e-mailed to: kapeluck@verizon.net

We welcome you today

We would like to remind our visitors of the following;:

- ❖ All people are encouraged to participate in the sacred services of our Church. We hope that you will be able to worship as well as have fellowship with us. Should you wish any information about the Orthodox Faith or this parish in particular, please see the rector or any member of the church. We are able to place you on our mailing list.
- ❖ Only Orthodox Christians may receive the Eucharist (Holy Communion) in the Orthodox Church. In like manner, Orthodox Christians may not receive the sacraments in a non-Orthodox Church. While we hope that one day all Christians will find unity and be able to approach the chalice of our Lord together, we observe the teachings of the Church that the Eucharist is a gift of unity and not a means of unity.

We remind our faithful and visitors of the following guidelines concerning the Holy Sacraments in the Orthodox Church.

- ❖ Orthodox Christians are urged to receive Holy Communion frequently.
- ❖ Communicants should be at peace with others before approaching the chalice (Mt 5:23-24)
- ❖ Realize the importance of making a thorough examination of sins and transgressions against God, ourselves and others and having prayed for forgiveness before coming to Holy Communion.
- ❖ Frequent communicants should come to Holy Confession at least four times a year (during the four fasting periods of the year) and additionally when an examination of conscience reveals the necessity to do so in order to heal any sinful behavior.
- ❖ Communicants should fast from all foods and liquids from the evening before receiving Holy Communion.
- ❖ Communicants should read prayers in preparation for receiving Holy Communion.
- ❖ All Orthodox Christians must receive the sacraments at least once a year.
- ❖ Those who are late for Divine Liturgy (after the reading of the Epistle and Gospel) should not approach the chalice.
- ❖ Those who are ill or who have special physical needs are exempt from the above guidelines.
- ❖ Infants and children (up to the age of seven) who are Orthodox Christians may receive Holy Communion and are exempt from the above guidelines.

Thank you for gathering to worship with us today. Together we have glorified the One God, Father, Son and Holy Spirit. May we be brought closer to one another and closer to God by following the eternal teachings of our Lord.

Нагадуємо нашнім гостям., що:

ми заохочуємо всіх до участі у Священній Літургії в нашій Церкві; ми сподіваємося, що Ви зможете не лише молитися тут, але й стати членом нашої громади. Якщо Ви хочете отримати якусь додаткову інформацію про Православну віру, чи, зокрема, про нашу парафію, звертайтеся, будь ласка, до отця настоятеля чи до будь-кого із членів нашої парафії. Ми можемо внести вашу адресу до парафіяльного списку розсилки;

лише православні християни можуть отримати Євхаристію (Святе Причастя) у православної церкви і, відповідно, православні християни не можуть отримувати святого причастя у неправославної церкві. Плекаючи надію на те, що у майбутньому всі християни досягнуть єдності і зможуть разом пити із чаші нашого Господа, ми дотримуємося вчення церкви про те, що Євхаристія - це дар єдності, а не засіб до єдності.

НАГАДУЄМО НАШИМ ВІРНИМ І ГОСТЯМ ПРО ПРАВИЛА, ЩО СТОСУЮТЬСЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ У ПРАВОСЛАВНІЙ ЦЕРКВІ:

ми спонукаємо православних християн часто ходити до Святого Причастя;

ті, хто причащаються, повинні бути у мирі з іншими перш, нас підійти до євхаристичної чаші (Св.Матвій 5:23-24);

перед тим, як прийти на Святе Причастя, дуже важливо ретельно осмислити гріхи і порушення, які було вчинено проти Бога, нас самих та інших і помолитися за їх відпущення;

тим, хто часто причащається, слід приходити на святу сповідь принаймні чотири рази на рік (під час кожного із чотирьох щорічних постів);

ті, хто причащається, повинні з вечора перед прийняттям Святого Причастя, припинити вживання всякої їжі і напоїв;

ті, хто причащається, повинні шляхом молитов підготувати себе до прийняття причастя;

всі православні християни повинні, принаймні, раз на рік отримати Святе Причастя;

ті, хто спізвився на Божественну Літургію (прийшов після того, як було прочитано Апостол і Євангеліє) не можуть підходити до чаші; **хворі**, і **ті**, хто має обмежені фізичні м'якості, звільняються від вище викладених вимог;

немовлята та діти до семи років, які належать до Православної християнської віри, можуть отримувати Святе Причастя і звільняються від вище викладених вимог;

Причастя і звільняються від вище викладених вимог;

Дякуємо за те, що Ви прийшли помолитися з нами сьогодні у церкві Ісуса Христа. Разом з вами ми віддали славу Єдиному Господу, Отцеві, і Синові, і Духові Святому. Нехай дотримування вічного вчення нашого Господа наблизить нас один до одного Богу

SAINT GREGORY, BISHOP OF NYSSA

TROPARION TO THE RESURRECTION TONE 6

The angelic powers were at Thy tomb; the guards became as dead men. Mary stood by Thy grave, seeking Thy most pure Body. Thou didst capture hell, not being tempted by it. Thou didst come to the Virgin granting life. O Lord, who didst rise from the dead: glory to Thee!

TROPARION TO ST GREGORY TONE 4

In truth you were revealed to your flock as a rule of faith, an image of humility and a teacher of abstinence; / your humility exalted you; / your poverty enriched you. Hierarch Father Gregory, entreat Christ our God / that our souls may be saved.

KONTAKION TO ST GREGORY TONE 1

You kept watch with the eyes of your soul, holy bishop, revealing yourself as a watchful pastor for the world. With the staff of your wisdom and your fervent intercession, you drove away all heretics like wolves. You preserved your flock free from harm, most wise Gregory!



KONTAKION TO THE RESURRECTION TONE 6

When Christ God, the Giver of Life, raised all of the dead from the valleys of misery with His mighty hand, He bestowed resurrection on the human race. He is the Savior of all, the Resurrection, the Life and the God of All.

Prokiemon

O Lord, save Thy people, and bless Thine inheritance.

Verse: Unto Thee will I cry, O Lord, my strength; keep Thou not silent unto me.

Alleluia Tone

- v. He who dwells in the shelter of the Most-High will abide in the shadow of the heavenly God!
- v. He will say to the Lord: My Protector and my refuge; my God, in Whom I trust!

Lesson from the Epistle of St. Paul to the Ephesians

c. 4, v. 7-13

Brethren, grace was given to each one of us according to the generous measure of Christ. Therefore, the Scripture says: "He ascended into heaven, he led a host of captives, he gave gifts to mankind."

Now if he ascended into heaven that means that he had previously descended into the lower regions of the earth. For Christ first descended, then ascended above all the heavens, and filled the entire universe.

He gave us some men as Apostles, some as prophets, some as evangelists, some as pastors, and some as teachers. It is their duty to train the saints, to minister to their needs, to build up the Church of Christ, and to enable us to achieve the unity of the faith and knowledge of the Son of God. So, we shall reach full growth, the maturity and the perfection of Christ.

До ефесян 4:7-13

Але кожному з нас була дарована особлива милість, мірою щедрості Христової. Ось чому сказано у Святому Писанні: «І коли вознісся Він, то взяв полонених із Собою і роздав дари людам».

Що ж означають слова: «Він вознісся» — як не те, що Він сперше спустився на землю? Таким чином, це саме Христос зійшов, а потім вознісся на вище з Небес, щоб наповнити Собою цілком все.

Він Сам дарував одним бути апостолами, другим — пророками, третім — проповідниками Доброї Звістки, а четвертим — пастирями й учителями. І зробив Він так, щоб підготувати людей Божих до служіння й підсилення Тіла Христового, і щоб ми всі прийшли до єднання у вірі та в пізнанні Сина Божого, до зрілості, і досягли висот досконалості Христової.

Gospel According to St. Matthew с. 4, v. 12-17

At that time, when Jesus heard that John had been arrested, he departed into Galilee. Then he left Nazareth and went to live in Capernaum by the Lake in the borders of Zabulon and Nephthalim.

Thus Isaiah's prophecy was fulfilled: "Land of Zabulon and Land of Nephthalim toward the Lake, Galileo of the Gentiles! The people who sat in darkness saw a great light. Indeed, light has dawned for those who dwelt in the region under the shadow of death."

From that time Jesus began to preach and say: "Repent, for the kingdom of heaven is at hand."

Від Матвія 4:12-17

Коли Ісус довідався, що Іоана ув'язнено, Він повернувся до Галилеї. Проте Він не залишився в Назареті, а пішов і оселився в Капернаумі, що біля Галилейського озера у поселеннях Завулону й Нафталі.

Бо мусило справдитися пророцтво Ісаї:

«Земле Завулону та земле Нафталі, що знаходяться по дорозі до моря на захід від ріки Йордан! Галилеє неюдейська! Слухайте уважно! Народ, що скніє в темряві, побачив величне світло, і на тих, хто живе в країні під тінню смерті, зійшло світло!»

Відтоді Ісус почав проповідувати, кажучи: «Покайтеся, бо Царство Боже вже близько!»



Prayer List

Heavenly Father, Who sent Your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, to be the Physician of our souls and bodies, Who came to heal sickness and infirmity, Who healed the paralytic, and brought back to life the daughter of Jairus, Who healed the woman who had been sick for twelve years by the her mere touch of the hem of your robe, visit and heal also your beloved servants:

Steve Sivulich	Jane Allred	Teresa Stacy	Laila Bechtle
Peter Zinski	Ronda Bickel	Steve Sawchuk	Willie Caldwell
Pearl Homyrda	Maria Warholak	Shaun McAdams	Cindy B
Ann Sekelik	Pamela Graham	Rebecca White	Rosemary Berry
Joann Klein	Shelley Cameron	Jocelyn Barner	Deborah Schricker
Michael Klein	James White	Theresa Zatezalo	Jack Schricker
Dan Rosga	Dylan G	Olga Cherniavska	Jeff Mills
Nick Worobny	Michele Roberts	Gary Koss	David Gazella
Dolores Wachnowsky	Georganne K.	Michael Corba	Jackie
Fr. Jakiw Norton	Gabby Mills		

by the power and grace of Your Christ. Grant them the patience that comes from believing that You are always at work in our lives to bring good out of evil. Grant them strength of body, mind and soul. Raise them up from the bed of pain. Grant them full recovery. May they experience the same surge of healing power flow through their bodies ,as did the sick woman who touched your robe. For we, too, are touching your robe today, dear Lord, through this our prayer. We approach you with the same faith she did. Grant them the gift of health. For You alone are the source of healing and to You we offer glory, praise and thanksgiving in the name of the Father, Son and Holy Spirit.

Amen

Mnohaya Lita - Many Blessed Years

Name Days

Jan. 23 St. Gregory of Nyssa

Gregory Woznak, Gregory Markiw

Jan 25 – Martyr Deaconess Tatiana

Tatyana Lysak, Tetyana Shcherbatyuk

Jan 27 St. Savvas

Fr. Robert Popichak

Anniversaries

Birthdays

Jan 23 Justina Mills

Jan 23 Juliana Leis

Jan 24 Steven Sawchuk

Jan 26 Adaline Sanetrek

Jan 27 John Stasko

Jan 29 Danielle Pontus

Feast Days of:

Jan. 23 St. Gregory of Nyssa

Jan.24 St. Theodosius the Great

Jan.25 Martyr Tatiana

Pray for our friends and relatives serving in the armed forces.

Patrick Kluyber, Catherine Sheerin, Gregory Markiw, Ethan Rock, Michael Hrishenko

Pray for our Catechumens

Andie Yorita, Eren & Adrienne Saltik

Pray for the newly departed servants of God



- **PYROHY**: The church will be selling pyrohy on January 22. A dozen pyrohy is \$8. Orders can be given to Sherri Walewski or John Stasko. We will be making early that week and will need volunteers.
- **CHRISTMAS TREE**: The Christmas tree will be taken down this week. Please remove your ornaments.

Stewardship

THANK YOU FOR THESE RECENT DONATIONS:

PYSANKY

Christmas, is over which means it's time to warm up your kistkas and start preparing for the 54th Annual Pysanky Sale.

As we have been doing for the past few years, we will be having our egg making sessions on Sundays right after Coffee Hour from now till the sale.

We invite everyone to come down to enjoy fellowship while supporting a great event.

Never made a Pysanky before...no problem , we love to teach!

Fingers and eyes don't work that well anymore, just come down to keep us company!

Have a friend, bring them!

.....

House Blessing Request



Name _____

Address _____

Phone _____

FEB 6 2022



UOL SOUPER BOWL
SUNDAY

ALL YOU CAN
"SLURP"
COFFEE HOUR

TO GO
QUARTS
\$7



INCLUDES: SOUP, BREAD, CRACKERS, BEVERAGES



SUGGESTED
DONATION \$8.00

BENEFITS ST. ANDREW'S SOUP KITCHEN'S IN UKRAINE

1947

2022

You're invited
to attend!

In the beginning...



75th UOL Convention July 2022
St. Peter & St. Paul UOC Carnegie, PA

75th Annual
UOL
Convention
July 27-31, 2022



THE SAINT CONSTANTINE
SCHOOL
PITTSBURGH



*"Of all holy works, the education of children is most holy."
- St. Theophan*

A CLASSICAL, ORTHODOX CHRISTIAN SCHOOL
EDUCATING STUDENTS K-12 + UNDERGRADUATE

**HELP US OPEN A
BRANCH CAMPUS IN
PITTSBURGH!**



TO LEARN MORE OR TO DONATE VISIT:

[HTTPS://LINKTR.EE/TSCS_PGH](https://linktr.ee/tscs_pgh)

TO JOIN OUR MAILING LIST:

EMAIL ORTHOEDPGH@GMAIL.COM

WE NEED YOUR TALENT!

BRING YOUR SKILLS TO TSCS PGH TEAM - VOLUNTEER TODAY!



EDUCATION IN PURSUIT OF VIRTUE, WISDOM, AND JOY

connect with TSCS PGH:



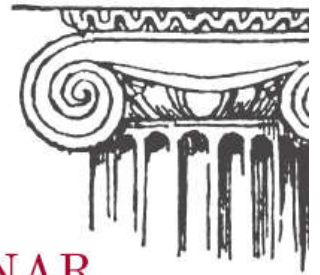
Or use your
camera to



SCAN ME



THE SAINT CONSTANTINE
SCHOOL
PITTSBURGH



TSCS'S CENTRAL OFFICE
PRESENTS A SPECIAL, LIVE WEBINAR

MOVING FORWARD

Join us as the The Saint Constantine School (TSCS) team explains the relationship between the Central Office and branch campuses, and why this financial model is an innovative, fiscally responsible, and spiritually sound choice for opening a TSCS branch campus in Pittsburgh.

Q&A to follow.

THE TSCS TEAM

Ennie Hickman
Director of
Development



Dr. John Mark Reynolds
President



Caitlin Gilbert
Associate Provost
and Head of School



Emily Kasradze
Chief Financial
Officer



Megan Mueller
Head of Strategy and
Communication

THURSDAY
JANUARY 27TH
7:00PM EST



Zoom Meeting Link:

<https://us02web.zoom.us/j/85846755860?pwd=cWJQd3p3WUhhY3ZlZjQWRlczdEKIVEQT09>

OR SCAN QR CODE TO JOIN MEETING:



connect with TSCS PGH:   

FOR ALL QUESTIONS, TO LEARN MORE, OR TO SIGN UP FOR EMAIL UPDATES,
PLEASE CONTACT "OrthoEdPGH@gmail.com"



Saturday, February 5, 2022 | 11:00 am – 2:00 pm

**Sample five homemade soups for \$10,
and take your favorite quart home for a \$10 donation.
Experience tastes from around the world!**

HOLY TRINITY GREEK ORTHODOX CHURCH

985 Providence Blvd, Pittsburgh, PA 15237

(North Hills, across from UPMC Passavant)

Register at ioccc.org/pittsburgh

For questions or to pre-order soup, contact Vera
at 412-833-0839 or croitv@verizon.net



Youth groups & children's ministries from all jurisdictions
will assemble health kits. All area youth are invited!
Donations are needed to purchase bulk health kit supplies.
Please help to sponsor kits. Call Nick Terezis at 740.282.5198.

INTERNATIONAL ORTHODOX CHRISTIAN CHARITIES



Youth Health Kit Drive and Assembly *Youth Volunteers and Monetary Donations Needed!*

February 5, 2022 | 11:30 AM - 12:30 PM

Kit assembly will take place during International Soup Sampling to Benefit IOCC.



HOLY TRINITY GREEK ORTHODOX CHURCH
985 Providence Blvd, Pittsburgh, PA 15237
(North Hills, across from UPMC Passavant)

All Orthodox Youth Groups are asked to participate
in a Pan-Orthodox Health Kit Assembly Project.

**OUR GOAL IS TO ASSEMBLE SEVERAL THOUSAND HEALTH KITS.
DONATIONS ARE NEEDED TO PURCHASE BULK HEALTH KIT SUPPLIES.**

Please make checks payable to "Holy Trinity Greek Orthodox Church-AGAPE Fund"
with "Health Kit Project" in the memo, and mail to
Nick Terezis, c/o IOCC, 306 Marberry Drive, Pittsburgh, PA 15215

Please contact Ava Terezis at 614.569.2414 or AvaT.Orthodox@gmail.com
to coordinate your youth group attendance.

INTERNATIONAL ORTHODOX CHRISTIAN CHARITIES

Bourbon Tasting

TO BENEFIT IOCC



Thursday, February 10, 2022

7:00 pm | Tickets \$50

LEAF AND BEAN

3525 Washington Rd. | McMurray, PA 15317

Tickets include a Leaf & Bean gift,
three bourbon samples, and light hors d'oeuvres

Register online at:

iocc.org/pittsburgh

Or mail checks (payable to IOCC) to
Nick Terezis, 306 Marberry Dr., Pittsburgh, PA 15215

Questions? Contact Nick Terezis at
nterezis@mstrategic.com or 740.282.5198



INTERNATIONAL ORTHODOX CHRISTIAN CHARITIES

St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church Raffles

**Great chances for gifts for
the holidays!**

Hamilton Tickets Includes:

PNC Broadway in Pittsburgh
Saturday, March 12th, 2022 8pm

6 Tickets:
2nd - RCTR Row V
Seats: 30, 32, 34, 36, 38, and 40



**\$20 per chance
100 CHANCES**



All guests will need to be fully vaccinated with the Moderna, Pfizer, or Johnson & Johnson vaccine and must show proof of vaccination and a valid photo ID at their time of entry into the venue with their valid ticket.

Apple Package Includes:

- (1) Ipad Air 10.9inch - Wifi 64GB
- (1) Apple Watch Series 7 GPS 45mm
- (1) Apple AirPods (3rd Generation)
- (1) Apple Airtag 4 pack



**\$25 per chance
100 CHANCES**



Yeti/ Lottery Ticket

**\$25 per chance
100 CHANCES**

- (1) Yeti Tundra 45 Hard Cooler
- (1) Yeti Flip 12 Soft Cooler
- (1) Yeti Rambler 18oz Bottle
- (1) Yeti Rambler 10oz Wine Tumbler
- (1) Yeti Rambler Colster Can Insulator
- (1) Yeti Rambler 20oz Tumbler
- (1) \$3 Pack Unopened Lottery Ticket - 100 Tickets
- (1) \$5 Pack Unopened Lottery Tickets - 60 Tickets



*When all chances are sold, we will post a comment (picture) of the completed Sure Tip Board on our Facebook page. We will also note the time of our LIVE DRAWING. The seal will be scratched LIVE via Facebook Live. Free shipping or pickup. Prizes unclaimed within 30 days become the property of the 75th UOL Convention Board.

1947

*You're invited
to attend!*

In the beginning...



75th UOL Convention July 2022
St. Peter & St. Paul UOC Carnegie, PA

2022

*75th Annual
UOL
Convention
July 27-31, 2022*

Calendar of Events

Jan. 28	Parish Men's Group Meeting
Feb. 13	Sr. UOL Chapter Meeting
Feb. 16	UOL Souper Bowl Sunday Luncheon
Apr. 10	Pysanky Sale
July 27-31	75 th UOL Convention

COFFEE HOUR

Jan. 23	Deacon Evan & Pani Alice
Jan. 30	Natalie & Ethan Nixon, Beverly Kapeluck
Feb. 6	Souper Bowl Sunday, Bonnie & Nicole Reinhart
Feb. 13	Chris & Justina Mills, Matushka Laryssa
Feb. 20	Ron & Bev Wachnowsky
Feb. 27	Meatfare Sunday

Parish Weekly Schedule

Monday

Kyiv Ukrainian Dance Ensemble & School

Rehearsals begin every Monday at 6:00 pm. Classes for all ages.

For more info call Director Natalie Kapeluck or just stop down any Monday

Thursday Morning

Senior Coffee Hour

You're invited to our FREE coffee and donuts, and sometime pancakes, French toast or waffles every Thursday from 10:00 AM to 11:30 . . .or whenever it's over. At th parish hall. **YOU ARE NOT PERMITTED TO BRING ANYTHING!!!** However, bring a Friend!!!

3rd Sunday of the Month

St John & Martin's Closet

Clothing for men, women and children. Bedding & towels

Trade something old for something new, leave a donation. or just take what you need.

Donations of clean, gently used or new clothing/bedding accepted when the closet door is open.

Call 276-9718 to schedule a donation.

Parish Website/Social Media

To Submit items for publication on website & social media

>email any information to be included on the Website, Facebook or Instagram to Parish Technology.

If you have any fliers or jpgs please include them, but not necessary.

E-mail Technology at technology@orthodoxcarnegie.org

Please indicate the time frame you would like items posted to website and/or social media.

Find & follow us on:



BULLETIN SPONSOR DATES

Jan. 23 _____
Jan. 30 _____

Feb. 6 _____
Feb. 13 _____
Feb. 20 _____
Feb. 27 _____

BULLETIN SPONSOR FORM

Sponsor _____
In Honor of _____
In Memory of _____
Date of Bulletin you wish to sponsor _____
Donation (\$20. minimum suggested) _____
(Please make checks payable to "Sr. UOL Chapter") _____



SS. Peter & Paul
Ukrainian Orthodox Church
PO Box 835
Carnegie, PA 15106

RETURN SERVICE REQUESTED